Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 187

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Freitag, 14. August
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Vendredi, 14 août
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 187

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 187

Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1930

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit gibt die im Jahre 1930 auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung erschienenen Erlasse von Bund und Kantonen in einer Sammlung heraus, deren deutscher Text als Sonderheft 12 der «Wirtschaftlichen und sozialstatistischen Mitteilungen» des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (Monatsbeilage zum Schweizerischen Handelsamtsblatt) Ende August erscheinen wird. Die Abonnenten der «Mitteilungen» werden das Sonderheft ohne weiteres erhalten.

Bezahlende Abonnenten des Schweizerischen Handelsamtsblattes, die sich für die Publikation interessieren, wollen dies bis 20. August 1931 dem Bureau des Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, unter Angabe ihrer genauen Adresse mitteilen, worauf sie ein Exemplar des Heftes unentgeltlich zugestellt erhalten werden.

La législation suisse en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales en 1930

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail publiera, dans un fascicule spécial qui formera le 12e supplément de «La Vie économique», le texte des principaux actes législatifs et réglementaires édictés par la Confédération et les cantons au cours de l'année 1930 en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales. Les abonnés de «La Vie économique» recevront sans autre un exemplaire de ce fascicule spécial dont l'édition française paraîtra dans le courant du mois de septembre.

Les abonnés payants de la «Feuille officielle suisse du commerce» qui s'intéressent à cette publication en recevront un exemplaire gratuitement, à condition de s'inscrire jusqu'au 20 août 1931 au bureau de la «Feuille officielle suisse du commerce», Effingerstrasse n° 3, Berne, en donnant leur adresse exacte.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Die Schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1930. — La législation suisse en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales en 1930. / Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio. / Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar-Juli 1931. — Importation et exportation des principales marchandises en janvier-juillet 1931. / Zollzuschlag auf Kartoffeln. — Droit supplémentaire sur les pommes de terre. / Deutschland: Devisenbewirtschaftung. / Espagne: Agio. / Telegrammverkehr mit Kuba. — Correspondance télégraphique avec Cuba. — Corrispondenza telegrafica con Cuba. / Luftpostverkehr. — Service postal aérien. — Comunicazioni aviopostali. / Expressverkehr mit Spanien. — Echange de colis-express avec l'Espagne. — Servizio espresso con la Spagna. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Es wird vermisst: der Versicherungsbrief von Fr. 318.18, datiert Jona, 9. Dezember 1836, Bd. A, Nr. 107, Seite 121, haftend auf der Liegenschaft von Pius Büsser, Kat. Nr. 2005, im Wagnerfeld, Jona. Im Pfandprotokoll ist eingetragen als Gläubiger: Maria Franziska Helbling, Jona; als Schuldner: Xaver Morger, Eschenbach.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahre seit dieser Auskündung beim unterzeichneten Amte vorzuweisen, ansonst er als kraftlos erklärt wird. (W 347³)

Schmerikon, den 8. August 1931.

Bezirksgerichtspräsidium vom Seebezirk.

Auf Nrn. 149 und 150 des Grundbuches von Auswil, Eigentümer Johann Loosli, Schmiedmeister, in Auswil, lastet ein Schuldbrief, errichtet durch das Grundbuchamt Aarwangen am 25. November 1925, Beleg I/3949, für Fr. 6200. Das Kapital ist abbezahlt. Der Schuldbrief wird aber vermisst.

Gemäss Art. 870 Z. G. B. und 849 ff. O. R. wird hiermit der unbekannte Inhaber des Schuldbriefes aufgefordert, diesen binnen der Frist eines Jahres, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung des Titels erfolgt.

Schloss Aarwangen, den 12. August 1931. (W 346³)

Richteramt Aarwangen,
Der Gerichtspräsident i. V.: Blumenstein.

Der Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 11615 über Fr. 3000, d. d. 22. September 1887, Pfandprotokoll St. Gallen Nr. 24, S. 90, lastend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 1372 an der Rorschacherstrasse 68, St. Gallen, und lautend auf Wwe. Maria Anna Ehrenzeller-Gross, St. Gallen, als Gläubigerin, und Erben Georg Klingenfuss, St. Gallen (früher Frl. Lina Ehrenzeller, St. Gallen), als Schuldner, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahre seit dieser Auskündung beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen vorzuweisen, ansonst er als kraftlos erklärt wird. (W 324²)

St. Gallen, den 23. Juli 1931. **Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.**

Dans son audience du 12 août 1931 le président du Tribunal civil du district de Lausanne a ordonné, sur requête de Jules Giroud, l'ouverture de la procédure en annulation d'un certificat de dépôt au porteur de la Banque Cantonale Vaudoise de fr. 3000, série 3 C, n° 800.

Sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre de le produire au greffe de céans dans un délai échéant le 15 août 1934, faute de quoi l'annulation pourra en être ordonnée. (W 348³)

Tribunal civile Lausanne,
Le président: Ceresole. Le greffier: J. G. Favey.

Dans sa séance du 11 août 1931, et sur requête de Dlle. L. Vincent, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a ordonné l'annulation d'un certificat de dépôt de la Banque Cantonale Vaudoise de fr. 200, série 3 H, n° 85, à trois ans de terme, du 11 août 1925. (W 349)

Tribunal civile Lausanne,
Le président: Ceresole. Le greffier: J. G. Favey.

Troisième insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, sommons le détenteur inconnu de la police d'assurance sur la vie, n° VC 221,890, au capital de fr. 20,000, en date du 1er décembre 1919, à l'échéance du 1er décembre 1941, ou au décès, au nom de Charles-L. Curtet, contractée auprès de la Société Suisse d'assurances générales sur la vie humaine, avec siège à Zurich (lieu d'exécution: Genève), de la produire et de la déposer en notre greffe dans le délai de deux mois à partir de la première publication de la présente sommation.

Faute de quoi, l'annulation en sera prononcée. C. 16. (W 310¹)

Tribunal de première instance de Genève:
Aug. Bernoud.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

Bauunternehmung. — 1931. 6. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Bottinelli,** Bauunternehmung, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 251 vom 25. Oktober 1924, Seite 1761), wurde infolge Todes des einen Gesellschafters aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Einzelfirma «Viktor Bottinelli», mit Sitz in Biel.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

11. August. Die Firma **Bernische Obsthandelsgenossenschaft,** mit Sitz in Oberdiessbach (S. H. A. B. Nr. 262 vom 8. November 1923, Seite 2103), hat in ihrer Genossenschaftsversammlung vom 13. März 1926 folgende Statutenänderungen beschlossen: Die Aufnahme der Mitglieder geschieht durch den Verwaltungsrat und unterliegt der Genehmigung durch die Genossenschaftsversammlung. Wer Mitglied zu werden wünscht, hat sich schriftlich anzumelden und dabei die rechtsverbindliche Erklärung abzugeben, dass er für den Fall der Aufnahme die Statuten und Reglemente der Genossenschaft anerkenne und sich zur Uebernahme und Einzahlung der gezeichneten Anteilscheine verpflichte. Die Mitglieder (Genossenschaften, Vereine und Einzelmitglieder) sind verpflichtet, alles Obst, soweit sie solches in den Handel bringen wollen, der Bernischen Obsthandelsgenossenschaft zur Verfügung zu stellen. Das bis zu einem von der Direktion bestimmten Zeitpunkt zur Lieferung verpflichtete Quantum hat neben der ordentlichen Beteiligung am Ueberschuss zugunsten der Obstlieferanten Anspruch auf 50 % des Ueberschusses, welcher nach Massgabe der Lieferungen von verpflichtetem Obst zu verteilen ist. Genossenschaften, die ohne Zustimmung der Direktion verpflichtetes Obst anderweitig veräussern, verlieren jegliches Anrecht auf obige Vorzugsquote am Reingewinn. Bei fehlendem Absatz ist die Bernische Obsthandelsgenossenschaft zur Abnahme des Obstes nicht verpflichtet. Sowohl Genossenschaften als Vereine und Einzelmitglieder können unter Zustimmung der Direktion kleinere Sendungen auf eigene Rechnung direkt an die Konsumenten, Mostereien und Brennereien abgeben. Bei gänzlicher Verkaufsunmöglichkeit kann den Genossenschaftern die Verwertung des Obstes überhaupt freigegeben werden. Das Genossenschaftskapital wird durch Ausgabe von Stamm- und Prioritätsanteilscheinen und durch Bildung von Reservefonds beschafft. Jedes Einzel-

mitglied hat wenigstens einen, Kollektivmitglieder und angeschlossene juristische Personen haben mindestens 2 Anteilscheine zu übernehmen. Das Stammanteilscheinkapital wird durch die bisherigen Anteilscheine gebildet. Die Stammanteilscheine lauten auf Fr. 200 und sind voll einbezahlt. Die Prioritätsanteilscheine lauten auf Fr. 1000. Sie sind mit 50 % einzuzahlen. Ueber allfällige weitere Einzahlungen und den Liberierungsmodus entscheidet die Genossenschaftsversammlung. Für die nicht einbezahlte Quote haben die Genossenschafter Schuldscheine zu zeichnen. Die Prioritätsanteilscheine werden mit 6 % pro Jahr fest verzinst. Eine Verzinsung der Stammanteilscheine darf erst vorgenommen werden, wenn die Zinsansprüche der Prioritäten voll befriedigt sind. Für die abgeschriebenen 80 % der bisherigen Anteilscheine werden den Inhabern Genussscheine in gleicher Höhe ausgestellt. Dieselben haben kein Anrecht auf das Genossenschaftsvermögen und sind in der Bilanz nicht in Rechnung zu stellen. Sie können, wenn das Geschäftsergebnis es erlaubt, durch Beschluss der Genossenschaftsversammlung amortisiert werden. Ueber allfällige weitere Einzahlungen entscheidet die Genossenschaftsversammlung. Der durch den Verkauf des Obstes erzielte Mehrerlös wird in erster Linie zur Deckung der Geschäftsunkosten einschliesslich einer ordnungsgemässen Amortisation auf Anlagen und Mobilien und zur Verzinsung des einbezahlten Prioritätsanteilscheinkapitals zu jährlich 6 % und des Stammanteilscheinkapitals zu 4 % verwendet. Vom verbleibenden Ueberschuss fallen zu: 15 % dem ordentlichen Reservefonds, 10 % der Direktion als Tantième, 50 % denjenigen Genossenschaftern, die sich zur Lieferung eines bestimmten Obstquantums verpflichteten und ihre daherigen Verpflichtungen erfüllten; 25 % stehen zur Verfügung der Genossenschaftsversammlung zur Ausrichtung weiterer Nachvergütungen auf den Obstlieferungen, besonderen Entschädigungen, zu weiteren Reservestellungen und Zuwendungen zugunsten der Genussscheine (Amortisation). Genossenschafter, die keine Prioritätsanteilscheine besitzen, sind von der Beteiligung an den Nachvergütungen ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch Zirkulare, sowie durch den « Schweizer Bauer » in Bern. Als Organe der Genossenschaft sind die Verladekontrolleure weggefallen. Im übrigen bleibt es bei den publizierten Tatsachen. In den Verwaltungsrat sind an Stelle der ausgeschiedenen Mitglieder Jakob Baumgartner, Sekretär, Johann Gottlieb Neuenschwander, Gottlieb Waber, Hermann Leuenberger, Jakob Freiburghaus, Friedrich Holzer, Johann Aebersold, Walter Sieber, Christian Scheidegger, Julius Hofer, Emil Hofer, Arnold Oberli und Eduard Schmid gewählt worden: als Sekretär des Verwaltungsrates: Ernst Herrmann, von Bowil, Regierungsstatthalter, in Schlosswil, und als Mitglieder: Ernst Schönauer, von Kirchberg, Landwirt, in Ersigen; Friedrich Schneider, von Arni, Landwirt und Kaufmann, in Biglen; Fritz Schori, Landwirt, von und in Wierezwil bei Rapperswil; Christian Waber, Landwirt, von und in Kiesen; Christian Schaller, von Walkringen, Gemeindeschreiber, in Stalden i. E.; Ernst Stettler, von Vechigen, Landwirt, in Grosshöchstetten; Karl Schwander, Landwirt, von und in Rüdtligen bei Kirchberg; Otto Bichsel, Landwirt, von und in Hasle bei Burgdorf; Friedrich Ramseier, von Schlosswil, Landwirt, in Herbligen, und Fritz Muster, von Lützelflüh, Landwirt, in Niederbach zu Rüderswil. Präsident, Vizepräsident und Sekretär des Verwaltungsrates führen wie bisher kollektiv je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. In die Direktion wurde an Stelle des ausgeschiedenen Emil Herren als Vizedirektor gewählt Paul Neuenschwander, von Höfen bei Amsoldingen, Kaufmann, in Oberdiessbach. Wie bisher sind Direktor und Vizedirektor befugt, einzeln rechtsverbindlich für die Genossenschaft zu zeichnen. Die Unterschriften des ausgetretenen Sekretärs Jakob Baumgartner und des gewesenen Vizedirektors Emil Herren sind erloschen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

Metzgerei, Viehhandel, Gasthof. — 1931. 12. August. Die Firma **O. König-Häni**, Metzgerei, Viehhandel, Landwirtschaft und Betrieb des Gasthofes zum Kreuz, in Oensingen (S. H. A. B. Nr. 73 vom 28. März 1917, Seite 511), ist infolge Verlegung des Geschäftssitzes und des persönlichen Domizils des Firmainhabers nach Olten im Handelsregister Balsthal erloschen.

Bureau Kriegstetten

12. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Papierfabrik Biberist**, in Biberist (S. H. A. B. Nr. 178 vom 2. August 1929, Seite 1590), hat in ihrer Generalversammlung vom 21. September 1929 eine teilweise Aenderung ihrer Statuten vorgenommen. Die bisher publizierten Tatsachen sind dadurch nicht verändert worden.

Bureau Olten-Gösgen

Viehhandel. — 12. August. Die bisher in Oensingen eingetragene Firma **O. König-Häni** (Inhaber Otto König, von Wiggiswil, nun in Olten) (S. H. A. B. Nr. 73 vom 28. März 1917, Seite 511), hat den Sitz des Geschäftes nach Olten verlegt. Viehhandel. Aarburgerstrasse 111.

12. August. Aus dem Vorstand der **Käsereigesellschaft Fulenbach**, in Fulenbach (S. H. A. B. Nr. 13 vom 17. Januar 1922, Seite 95), sind ausgetreten: Hermann Wyss, Aktuar, dessen Unterschrift ist erloschen, und Albin Jäggi. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Jakob Drüssel, Landwirt, als Aktuar, und Albin Jäggi, Sohn, Landwirt, beide von und in Fulenbach. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

Bureau Stadt Solothurn

Schuhwaren. — 12. August. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Pfister & Cie. in Liq.**, Fabrikation von Schuhwaren, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 178 vom 1. August 1928, Seite 1507), wird nach beendigter Liquidation erloschen und im Handelsregister gestrichen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Metzgerei, Wirtschaft. — 1931. 12. August. Die Firma **Konrad Niederer, z. Hirschen**, Metzgerei und Wirtschaft, in Heiden (S. H. A. B. Nr. 175 vom 7. Juli 1920, Seite 1312), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Drogerie usw. — 12. August. Inhaber der Firma **Emil Hugentobler**, in Teufen, ist Emil Hugentobler, von Amlikon (Thurgau), wohnhaft in Teufen. Versand-Drogerie, Sanitätsgeschäft und Homöopathie. Lustmühle Nr. 755, Niederteufen.

Viehhandel. — 12. August. Die Firma **Arnold Tanner**, Viehhandel, in Teufen (S. H. A. B. Nr. 398 vom 19. Oktober 1904, Seite 1589), wird infolge Todes des Inhabers und Eröffnung der konkursrechtlichen Verlassenschaftsliquidation von Amtes wegen gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 11. August. Die **Käsereigenossenschaft Würenlos**, in Würenlos (S. H. A. B. Nr. 263 vom 10. November 1930, Seite 2299), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt: Präsident ist Konrad Moser, Grossrat und Landwirt, von und in Würenlos; Vizepräsident: Fritz Siegenthaler, Landwirt, von Trub (Bern), in Würenlos; Aktuar: Werner Trösch, Landwirt, von Thunstetten (Bern), in Würenlos-Oetlikon; Kassier: Konrad Ernst, Landwirt, von und in Würenlos; Beisitzer: Eduard Keller, Wirt, von Regensdorf (Zürich), in Würenlos. Zeichnungsberechtigt sind Präsident und Aktuar kollektiv. Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten Alfred Markwalder und des bisherigen Aktuars Otto Moser sind erloschen. Ferner sind aus dem Vorstande ausgeschieden die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Anton Sekinger, Jakob Bärtschi und Oswald Güller.

Zigarren. — 11. August. Die Firma **Rudolf Weber-Eichenberger**, Zigarrenfabrikation, in Beinwil am See (S. H. A. B. 1924, Seite 246), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über.

Inhaber der Firma **Weber, Zigarrenfabrik**, in Beinwil am See, welche die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Rudolf Weber-Eichenberger » übernimmt, ist Paul Weber, von und in Beinwil am See. Zigarrenfabrik. Sand Nr. 174.

Wirtschaft. — 11. August. Die Firma **Giuseppe Fregni**, Wirtschaft zum « Neuen Bund », in Aarau (S. H. A. B. 1922, Seite 119), ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

11. August. **Wynenthalbahn**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Aarau (S. H. A. B. 1922, Seite 1384). Der Verwaltungsrat wurde neu bestellt wie folgt: Präsident ist Dr. Otto Meyer, Fürsprech, von und in Aarau (bisher); Vizepräsident: Dr. Fritz Laager, Fürsprech, von und in Aarau; Mitglieder sind: Oskar Schibler, Regierungsrat, von und in Aarau (bisher); Albert Studler, Regierungsrat, von Seengen, in Aarau; Eugen Labhardt, Direktor des S. B. B.-Kreises II, von Steckborn, in Luzern; Walter Müller, Obermaschineningenieur, von und in Bern; Hermann Jäggi, Betriebschef, von Balsthal, in Luzern; Hans Hässig, Stadtammann, von und in Aarau (bisher); Arnold Schmuziger-Lackerbauer, Ingenieur, von und in Aarau (bisher); Dr. Gustav Schneider, Fürsprech, von und in Aarau (bisher); Johann Rudolf Bertschi, Tierarzt und Gemeindeammann, von und in Suhr (bisher); Emil Suter, Lehrmittelverwalter, von und in Gränichen; Eugen Karrer, Fabrikant, von und in Teufenthal; Gottlieb Meier, Schuhmachermeister und Gemeindeammann, von und in Unterkulm; Eugen Weber-Luginbühl, Fabrikant, von Menziken, in Unterkulm (bisher); Albert Hunziker, Landwirt und Gemeindeammann, von und in Oberkulm; Erwin Giger, Kaufmann und Gemeinderat, von und in Gontenschwil; Samuel Frey, Fabrikant, von und in Gontenschwil (bisher); Ernst Haller, Schreinermeister und Gemeindeammann, von und in Zetzwil; Rudolf Maurer, Landwirt und Gemeindeammann, von und in Leimbach (bisher); Edwin Gautschi, Notar und Gemeindeammann, von und in Reinach; Max Gautschi, Fabrikant, von und in Reinach; Dr. Oskar Vogt, Fabrikant, von und in Reinach; Dr. Alfred Gautschi, Fabrikant, von Reinach, in Menziken; Albert Graf, Konsumverwalter und Gemeindeammann, von Küttigen, in Menziken, und Reinhold Sommerhalder-Sager, Spenglermeister und Gemeindeammann, von und in Burg (bisher). Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen je einzeln der Präsident und Vizepräsident des Verwaltungsrates. Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Arthur Merz-Bühler ist erloschen.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 75532. — Date de dépôt: 23 juillet 1931, 12 h.

Société d'horlogerie la Générale (General Watch Co.),
fabrication et commerce,
Falkenstrasse 18, **Bienne** (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

Nr. 75533. — Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1931, 18½ Uhr.

Meier Strauss, Fabrikation und Handel,
Oberlinden 83, **Frankfurt a. M.** (Deutschland).

Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wichse, Lederputz- und Konservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Bohnermasse.

Nr. 75534. — Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1931, 20 Uhr.
Dr. med. Hans Merz, Fabrikation und Handel,
Münchhaldenstrasse 42, Zürich 8 (Schweiz).

Kosmetische und pharmazeutische Präparate.

Recutif

Nr. 75535. — Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1931, 4 Uhr.
Baumann, Koelliker & Cie. Aktiengesellschaft für elektrotechnische Industrie, Fabrikation und Handel,
Sihlstrasse 37, Zürich (Schweiz).

Elektrische Lampen, Instrumente und Apparate, Radioapparate, Zubehör zu Radioapparaten, dynamische Lautsprecher.

Cardinal

Nr. 75536. — Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1931, 7 Uhr.
Chemische Fabrik G. Zimmerli Aktiengesellschaft,
Fabrikation und Handel,
Aarburg (Schweiz).

Chemisch-technische Produkte.

CALCOSAN

N° 75537. — Date de dépôt: 28 juillet 1931, 17 h.
Fabrique des Lactas & Parc avicole Gland, P. Langer,
fabrication et commerce,
Gland (Suisse).

Tous produits alimentaires pour volailles et bétail, grains. Imprimés pour réclame.

Nr. 75538. — Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1931, 11 Uhr.
Hans Rohner, Fabrikation und Handel,
Rellstenstrasse 889, Adliswil (Zürich, Schweiz).

Alkoholfreie Getränke aller Art.

Vitasana

N° 75539. — Date de dépôt: 30 juillet 1931, 18 h.
Berneralpen-Milchgesellschaft (Société Laitière des Alpes Bernoises), (Bernese Alps Milk Co.), fabrication et commerce,
Stalden (Suisse).

Laits et produits laitiers.

N° 75540. — Date de dépôt: 30 juillet 1931, 18 h.
Similor S. A., fabrication,
Clos de la Filature, Carouge-Genève (Suisse).

Entourages supports pour rayons de verre ou autres, pour tous usages.

FIXA

Nr. 75541. — Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1931, 15 Uhr.
Aktiengesellschaft Maurer, Stüssi & Co., Fabrikation,
Konradstrasse 62, Zürich 5 (Schweiz).

Elektroboiler, Gasboiler.

Nr. 75542. — Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1931, 16 Uhr.
Otto Brönnimann & Hans Baumberger, Handel,
Monbijoustrasse 51, Bern (Schweiz).

Austrocknungsheizapparat.

Berno

Nr. 75543. — Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1931, 20 Uhr.
Albert Aeberli, Handel,
Sandstrasse 8, Zürich (Schweiz).

Hautpflegemittel.

Albino

N° 75544. — Date de dépôt: 25 juillet 1931, 12¼ h.
General Motors Corporation, fabrication,
General Motors Building, West Grand Boulevard and Cass Avenue, Detroit (Michigan, E.-U. d'Amérique).

Automobiles et camions et parties accessoires de ceux-ci.

N° 75545. — Date de dépôt: 25 juillet 1931, 12¼ h.
Phe DuBois et fils, fabrication,
Grande Rue 22, **Le Locle** (Suisse).

Boîtes et mouvements de montres.

D·B

(Transmission et renouvellement de la marque n° 29370, de DuBois et Cie., ancienne maison Phe DuBois et fils, Locle. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 19 mai 1931.)

N° 75546. — Date de dépôt: 30 juillet 1931, 19 h.
Paul Joyet, fabrication et commerce,
Bex (Vaud, Suisse).

Travaux de sculpture, objets d'art.

CALJO

Nr. 75547. — Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1931, 18¼ Uhr.
Europa-Schreibmaschinen Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Friedrichstrasse 110—12, **Berlin N. 24** (Deutschland).

Schreibmaschinen nebst deren Bestandteilen, Farbbänder und Kohlenpapier für Schreibmaschinen, sowie Rechenmaschinen und Vervielfältigungsapparate.

Mignon

(Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 29380, von der AEG Schreibmaschinen Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Berlin. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 19. Mai 1931 an.)

Nr. 75548. — Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1931, 13 Uhr.
Gesellschaft für Po-Ho-Verbreitung Po-Ho-Co. A. G. Basel,
Fabrikation und Handel,
Heumattstrasse 19, **Basel** (Schweiz).

Mittel gegen Insektenstiche.

MOSKITAN

Nr. 75549. — Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1931, 17 Uhr.
Alfred H. Eicken, Fabrikation und Handel,
4, rue du Midi, **Pully b. Lausanne** (Schweiz).

Elektrische Apparate aller Art, Haushaltungs-Gegenstände, Werkzeuge und Werkzeugmaschinen, Bürstenwaren, Gewebe, chemische Produkte.

N° 75550. — Date de dépôt: 30 juin 1931, 19 h.
Société Anonyme Egron (Egron Aktiengesellschaft),
fabrication et commerce,
Bäumleingasse 22, **Bâle** (Suisse).

Produits laitiers, graisses comestibles, produits alimentaires de céréales, produits alimentaires de légumineuses.

EGRON

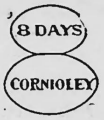
Nr. 75551. — Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1931, 17 Uhr.
Vereinigung Zürcher Photofachgeschäfte,
Storchengasse 9, **Zürich** (Schweiz).

Kollektivmarke.

Photographische Artikel und photographische Erzeugnisse.

N° 75552. — Date de dépôt: 11 juillet 1931, 11 h.
Cornioley et Cie., fabrication,
Crêtêts 32, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse).

Montres huit jours.



Nr. 75553. — Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1931, 19 Uhr.
Ulrich Schär, Sportartikelfabrik, Aktiengesellschaft,
Fabrikation und Handel,
Murgenthal (Schweiz).

Seehundfelle für den Skisport.

Modification de raison — Firmaänderung

N°s 41598—599, 41648—654, 54905, 58017 et 66212. Mosimann et Cie. S. A. Fabrique Mildia, La Chaux-de-Fonds. — Selon attestation du 21 juillet 1931 la titulaire de ces marques a modifié sa raison sociale en: **„Fabrique des Montres Mildia S. A."** — Communiqué au bureau et enregistré le 21 juillet 1931.

Uebertragungen — Transmissions

Nr. 74000. Robert Ernst, Kradolf (Schweiz). — Uebertragung an **Robert Ernst Aktiengesellschaft, Kradolf** (Schweiz). — Eingetragen am 3. August 1931.

N° 63038, 65456, 66882/883, 68176 et 68746. Fromages en boîtes Excelsior S. A., Lausanne. — Transmission à **Gervaix & Co., Prilly** près Lausanne (Suisse). — Enregistré le 31 juillet 1931.

Löschungen — Radiations

Nr. 72923. (S. H. A. B. Nr. 179 von 1930.) — **E. Streuli & Cie.**, Uznach. — Am 3. August 1931 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

N° 75266. (F. o. s. du e. n° 158 de 1931.) — **Paul Grandjean**, Enney (Fribourg, Suisse). — Radiée le 21 juillet 1931, à la demande du titulaire.

Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe

N° 75103. (F. o. s. du c. n° 140 de 1931), — **H. Leyvraz** Aigle. — Les produits suivants « **préparations chimiques, savons et tous autres articles de nettoyage** » sont exclus de l'indication des produits de cette marque. — Communiqué au bureau et enregistré le 29 juillet 1931.

Renonciation partielle à la protection en Suisse de la marque internationale n° 73981

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 31 juillet 1931, la maison « **Chemische Fabrik Promonta, Gesellschaft m. b. H.**», 162—172, Hammer Landstrasse, Hamburg 26 (Allemagne), titulaire de la marque internationale n° 73981 a renoncé à la protection de cette dernière en **SUISSE**, pour autant que cette marque s'applique aux « **produits de parfumerie, cosmétiques, huiles essentielles, savons, substances pour laver et blanchir, matières à détacher** ».

Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 1er août 1931.

Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel

Gläubigerversammlung der Partialobligationäre

Am 5. August 1931 ist der Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel eine Nachlassstundung von 2 Monaten gewährt und der Unterzeichnete als Sachwalter bestellt worden. Gemäss Art. 28 der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihensobligationen vom 20. Februar 1918 werden hiemit die Inhaber der Partial-Obligationen des 4½ % Anleihens der Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel zu einer Gläubigerversammlung einberufen, welche **Samstag, den 5. September, vormittags 11 Uhr, im Bürgerhaus (I. St.), an der Neuengasse in Bern**, stattfindet.

Traktandum:

Erteilung der nötigen Weisungen und Vollmachten an den bereits bestehenden oder einem von der Versammlung zu ernennenden Vertreter zur einheitlichen Wahrung der Rechte der Anleihensgläubiger.

Bern, den 13. August 1931. (A. A. 78³)

Der Verwaltungsrat der A. G. Hotel Gurnigel.

Der Sachwalter: Dr. F. Trüssel, Fürsprecher, in Bern.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren — Importation et exportation des principales marchandises

Januar-Juli — 1931 — Janvier-Juillet

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

I. Einfuhr — Importation

	Januar-Juli 1913	1930	1931	Nettogewicht / Poids net		Janvier-Juillet 1913	1930	1931	
	q	q	q			q	q	q	
Nahrungs- und Genussmittel *)				**Comestibles, boissons etc.**	**Finchs, Hanf, Jute, Ramie etc.**				**Lin, chanv., jute, ram., etc.**
1 Weizen	2 909 705	2 383 497	2 618 157	Froment *)	399a Hanfgeknüpf	1 051	4 069	2 316	Chanvre noué
3 Hafer	1 077 033	1 153 761	1 205 130	Avoine	400/404 Lein-, Hanf- o. Jutegarne, gebl., etc.	3 037	2 279	2 137	fils de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
4 Gerste	72 661	417 692	747 144	Orge	405 Jutegewebe, roh	19 283	16 546	14 583	Tissus de jute, écrus
5 Reis in Hülsen od. enthülst	81 312	66 986	76 240	Riz avec ou sans balle	411a Lein-, Hanf- u. Jutegewebe, gebl., etc.	1 727	1 448	1 019	— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
12 — geschält	23 824	19 610	30 131	— décortiqué	**Seide**				**Soie**
7 Mais	568 124	519 845	679 150	Maïs	434 Seidenabfälle	12 867	10 295	13 374	Déchets de soie
15 Malz	334 771	377 479	349 567	Malt	435 Peignée	7 905	6 562	4 261	Peignée
16 Backmehl in Säcken	220 027	2 026	1 846	Farine boulangère: en sacs	436 Grège	3 994	1 475	3 128	Grège
23/24b Obst, frisch	70 102	112 384	183 014	Fruits frais	438a Organsin	8 301	2 574	3 758	Organsin
33/34 Trauben, getrocknete	1 022	4 366	6 018	Raisins secs	438b Trame	4 286	117	128	Trame
35 Kastanien	2 164	3 816	4 047	Châtaignes	446a b Kunstseide	1 355	10 191	15 115	Soie artificielle
36a Zitronen	102 352	46 620	55 994	Citrons	447b Seidenwaren am Stück	1 337	5 178	5 990	Articles en soie, à la pièce
36b Orangen		174 118	196 666	Oranges	449 Bänder	357	168	172	Rubans
40ab² Gemüse, frisch	272 969	363 586	425 862	Légumes frais	**Wolle**				**Laine**
45 Kartoffeln	401 969	297 187	601 682	Pommes de terre	455 Wolle, rob	32 945	54 061	56 111	Laine brute
54 Kaffee, roh	59 172	84 687	96 401	Café brut	457 Kammzug	6 481	4 848	6 679	Trait (laine peignée)
61 Kakaobohnen	65 924	57 364	92 795	Fèves de cacao	462/463 Kammgarn, rob	4 714	5 020	3 670	Fils de laine peignée, écrus
62 Kakaobutter	9 490	9 007	7 668	Beurre de cacao	467/468 Kammgarn, gebleicht etc.	2 011	3 996	3 766	— — blanchis, etc.
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	1 399	1 327	1 108	Poudre de cacao, pâte de chocolat	470 Wollgarne für den Detail	1 720	1 553	1 877	— pour la vente en détail
67 Melasse und Sirup	23 743	21 078	26 864	Mélasse et sirop	474 Wollgewebe, gebleicht etc., schwere	6 526	4 873	5 104	Tissus de laine blanchis, etc., lourds
68a Rohzucker		71 984	102 572	Sucre brut	475b — leichte	6 427	4 004	3 640	— — légers
68b Kristallzucker, Traubenzucker, etc.	450 522	759824	810 004	— cristallisé, sucre de raisin, etc	**Andere Textilwaren**				**Autres matières textiles**
68c Stampf- (Pilé-) Zucker		27 455	23 873	— pilé	496/497 Pferde- und Büffelhaare	3 048	4 690	6 583	Crin et poils de buffle
69/70 Zuck. i. Hüt. etc., Zuck., gemahl.	210 751	12 426	11 017	— en pains etc. sucre coupé	508a Geflechte (Tressen), rob	5 369	2 033	1 960	Tresses écrues
71 Honig	1 966	981	1 482	Miel	516 Kautschuk, roh und Abfälle	1 095	4 849	5 227	Caoutchouc brut et déchets
72 u. 74 Olivenöl	5 814	13 760	11 782	Huiles d'olives	530/532 Leibwäsche aus Baumwolle etc.	2 431	641	716	Lingerie de coton, etc.
73 u. 75 Andere Speiseöle	60 473	31 064	32 565	Autres huiles comestibles	537/545 Wirk- und Strickwaren	2 769	3 307	2 852	Bonneterie, tricots
76a/c Fleisch, frisches	68 485	8 209	9 529	Viande fraîche	546/548 Herrenkleider	3 332	2 349	2 252	Vêtements pour hommes
77a/78 Fleisch, konserviert	27 067	8 479	13 486	— conservée	549/552 Damenkleider	3 947	1 837	1 847	— — dames
80a/b Wurstwaren	7 670	10 279	12 291	Charcuterie	**Mineralische Stoffe**				**Matières minérales**
84 Geflügel, getötet	18 172	17 768	13 057	Volailles mortes	609 Töpferton, Lehm, etc.	362 991	666 917	672 644	Argile, terre glaise, etc.
86 Eier	86 386	81 332	96 243	Oeufs	614 Kalk, hydraulischer; Trass	20 956	9 129	1 988	Chaux hydraulique; trass.
87b Meerfische, frisch	15 174	15 646	15 807	Poissons de mer, frais	619 Portlandzement	32 936	4 651	4 201	Ciment Portland
88/89 Fische, konserviert	7 164	12 673	14 552	Poissons conservés	628 Elektroden	17 411	24 157	17 040	Electrodes
93a Butter, frisch	29 948	47 902	62 162	Beurre frais	629a Schmirgel, roh	111	1 237	678	Emeri, brut
95 Schweineschmalz	10 230	11 977	10 583	Saindoux	629b Karborundum, roh		3	—	Carborundum, brut
96 Oleomargarine, Speisetalg	5 907	17 662	16 034	Oléomargar., suif comest.	632a Schmirgelpulver etc.	1 947	1 988	1 454	Emeri en poudre, etc.
97b Kokosbutter	296	511	812	Graisse de coco	632b Schmirgelfabrikate etc.		1 484	1 001	Ouvrages en émeri, etc.
98a/b Weichkäse	11 240	7 102	8 162	Fromage à pâte molle	633 Asbest und Mica, roh	9 556	3 643	6 338	Amiante et mica, bruts
99a/b Hartkäse	8 807	4 517	7 765	Fromage à pâte dure	634 Asbest u. Mica in Tafeln, etc.	904	1 695	1 351	Amiante et mica, en feuilles, etc.
100a Suppen	754	1 913	2 126	Soupes	635a/b Isolierröhren aus Asbest, etc.	939	2 733	2 301	Tubes isolants; tissus en amiante, etc.
101b Fruchtkonserven	1 748	4 356	7 119	Conserves de fruits	643a Steinkohlen	11 111 250	11 435 408	10 589 465	Houille
102 Zuckerwaren	2 005	1 313	1 230	Sucreries	643b Petroleumrückstände	50 232	434 005	527 697	Résidus de pétrole
	hl	hl	h		645 Koks	2 628 057	3 311 528	4 029 265	Coke
114a Bier in Fässern bis 2 hl.	82 060	23 580	21 036	Bière en fûts de 2 hl ou moins	646a b Briketts	5 609 356	2 573 403	2 969 923	Briquettes
117a/c Wein in Fässern	881 785	664 097	687 449	Vin en fûts	**Steinzeug und Töpferwaren**				**Grès et poterie**
130 Essig und Essigsäure mit einem Säuregehalt von 12 % oder weniger	q 247	q 45	q 62	Vinaigre et acide acétique contenant 12 % ou moins en acide acétique pur	673/674 Kanalisationsteinzeug etc.	10 490	12 816	12 329	Parties d'install. de lieux d'aisance
131 Essig und Essigsäure mit einem Säuregehalt von mehr als 12 %	28	4	—	Vinaigre et acide acétique contenant en acide acétique pur plus de 12 %	678 Töpferwaren in weiss od. gelb. Br.	11 885	3 644	2 782	Poterie à cassure blanche ou jaune
					679 Isolatoren aus Porzellan	7 669	10 300	11 498	Isolateurs en porcelaine
Schlachtvieh	Stück	Stück	Stück	**Animaux de boucherie**	680b Porzellan aller Art	9 181	14 488	11 951	Porcelaine de tout genre
136a u. c Ochsen	30 149	6 325	12 940	Bœufs	**Glas**				**Verre**
137b u. c Stiere	4 970	1 326	2 139	Taureaux	686 Fensterglas, naturfarbig	33 528	22 969	18 745	Verre à vitres, de couleur naturelle
141 Mastkälber über 60 kg	12 099	110	113	Veaux de plus de 60 kg	691a b Flasch. etc. u. schwarz etc. Glas	21 900	39 727	32 313	Bouteilles, etc., de verre noir etc.
143 Schweine über 60 kg	14 561	33 156	13 065	Porcs de plus de 60 kg	693 Hohlglas aus farblosem Glas	14 632	24 970	22 722	Verrerie de verre incolore
145 Schafe	71 382	31 844	27 376	Moutons	694c Glaswaren aller Art, geschliffen etc.	5 486	6 632	6 829	Verrerie de tout genre, polie, etc.
Düngstoffe	q	q	q	**Engrais**	702 Spiegelglas, unbelegt	10 210	15 697	14 083	Verre à glaces, non étamé
165 Knochenmehl; Rohphosphate etc.	114 656	151 789	142 253	Os; phosphates crus etc.	**Metalle**				**Métaux**
166 Thomasphosphate	191 788	393 965	399 125	Thomasphosphate	710a Roheisen, Rohstahl	762 736	834 593	850 903	Fer et acier, bruts
167 Kalidünger	82 696	220 846	192 986	Engrais de potasse	711 Brucheisen und Alteisen	70 239	14 613	9 817	Débris de fer et ferraille
169 Aufgeschl. Düngmittel	252 241	171 203	139 911	Engrais préparés	712/714 Rundeisen	191 738	300 355	334 157	Fer rond
Häute, Leder und Schuhe				**Cuirs, peaux et chauss.**	715 Walzdraht in Ringen	68 757	89 996	79 626	— à filer, en torches
172/173 Häute und Felle, rob	17 688	23 456	26 484	Cuirs et peaux, bruts	716 718b Flach- und ⊐-Eisen	165 386	189 397	197 474	— plat et fer carré
177 Bodenleder	17 527	2 861	4 952	Cuirs pour semelles	719 721 Fassoneisen etc.	402 112	575 794	574 652	— spéciaux, etc.
178/184 Anderes Leder	10 409	9 638	8 224	Autres cuirs	722 724 Eisen, gezogen etc.	30 967	34 753	29 838	— étiré, etc.
186 Treibriemen	781	356	246	Cuirs de transmission	728 Eisenblech, dekapiert	64 867	156 365	139 147	Tôle de fer, décapée
188 Lederwaren, fertige	943	1 262	1 235	Ouvrages en cuir, finis	731 verzinnt	121 332	149 721	135 106	— étamée
193/195 Lederschuhe	5 506	4 565	4 275	Souliers de cuir	725 727 729 730b, 732 — andere	182 311	327 627	236 231	— autre
Sämereien, Futtermittel etc.				**Semences, fourrages etc.**	733 Eisenbahnschienen	496 270	336 646	326 961	Rails de chemin de fer
204 Oelsame und Oelfrüchte	11 674	202 927	260 588	Graines et fruits oleag.	742 744 Eiserne Röhren	107 247	175 646	166 753	Tuyaux en fer
203 u. 205 Sämereien	8 497	10 711	11 161	Semences	753 756 Präzisionswerkzeuge	550	806	540	Outils de précision
211a Laub, Schilf, Stroh	463 721	582 319	711 726	Feuillée, roseaux, paille	757 760 Andere Werkzeuge	5 273	8 666	7 558	Autres outils
212 Heu	321 619	175 927	177 221	Foin	766/769 Nieten und Schrauben	13 272	5 682	6 179	Rivets et vis
213 Oelkuchen, Johannisbrot	108 660	132 031	138 372	Tourteaux, caroubes	781b Kochherde und Oefen, andere	†	6 425	5 291	Potagers et poêles, autres
216a Futtermehle, denaturiert	277 521	523 656	548 849	Farine pour le bétail, dénaturée	783a 784b Eisenmöbel	3 185	4 715	4 799	Meubles en fer
Holz				**Bois**	785a/b Drahtgewebe u. Geflechte	7 461	8 390	9 353	Tissus et treillis en fil de fer
221/222 Brennholz	768 281	1 622 954	1 384 901	Bois à brûler	787a 790 Blechwaren	16 319	19 299	17 913	Ouvrages en tôle
224 Holzkohlen	79 365	19 856	17 491	Charbon de bois	793 801 Waren aus Grauguss	60 955	68 483	59 156	Ouvrages en fonte grise
225 Gerberrinde	37 997	45 221	49 604	Ecorce à tan	802a 803 Waren a. schmiedbarem Eisenguss etc.	34 824	38 007	30 300	Ouvrages en fonte malléable, etc.
229a/230 Nutzholz, rob	746 702	1 501 231	1 470 645	Bois d'œuvre, brut	810 Messerschmiedwaren	640	932	882	Coutellerie
235/237 Bretter etc.	728 864	645 422	789 732	Planches, etc.	815 Kupfer in Barren, Blöcken	7 564	77 972	77 734	Cuivre en barres, saumons
Papier				**Papier**	817 — — Stangen, Blech	19 536	14 897	14 968	— lamine en barres, tôle
289 Holzschliff etc.	9 904	2 639	765	Pâte de bois, etc.	818a/c Kupferdraht	28 274	19 569	27 930	Fil de cuivre
290/291 Zellstoff	64 142	81 450	92 114	Cellulose	823 Kabel, blank, nicht isoliert	241	167	250	Câbles, nus, non isolés
292 Pappen, graue; Holzpappen, etc.	11 857	4 810	6 067	Carton gris, carton de pâte de bois	824 — ohne Bleimantel etc.	219	592	660	— sans gaine de plomb etc.
293/295 Packpapier	13 026	5 509	5 993	Papiers d'emballage	825 — mit Bleimantel etc.	19	122	197	— avec — —
300 Zeitungsdruckpapier	2 084	—	—	— pour l'impression des journaux	826 — mit Bleimantel u. Eisenarmatur	237	384	247	— avec gaine d. plomb et armat. en fer
301 Druck-, Schreib- u. Zeichnungspapier	25 731	28 590	32 373	— à imprimer, à écrire, etc.	827 — ohne Bleimantel, umsponnen etc.	345	1 034	815	— sans gaine de plomb, tresses
Baumwolle				**Coton**	833 837 Kupferwaren	6 833	8 665	8 155	Ouvrages en cuivre
341 Baumwolle, rob	145 107	155 383	144 871	Coton brut	841 Weichblei in Barren etc.	33 830	70 483	89 341	Plomb doux en barres, etc.
347/349 Garne, roh, einfach	10 929	11 634	14 931	Fils, écrus, simples	848 Zink in Barren, Blöcken	12 807	36 086	38 414	Zinc en barres, saumons
350/355 — — gezwirnt	8 296	1 555	1 556	— — retors	849 — in Stangen, Blech etc.	8 695	9 904	9 602	— laminé, en barres, tôle, etc.
360/363 Gewebe, glatt od. geköpert, roh	29 982	3 715	4 177	Tissus, unis, croisés, écrus	853 Zinn in Barren etc.	7 631	13 766	10 340	Etain en barres, etc.
364 — — gebleicht	1 253	692	961	— — blanchis	860 Nickel, gewalzt, gezogen	2 461	2 100	1 754	Nickel, laminé, étiré
365 — — gefärbt	1 934	1 773	1 646	— — teints	863a/b Aluminium in Stangen, Blech etc.	1 937	214	126	Aluminium en barres, tôle, etc.
366 — — bedruckt	2 132	1 791	1 446	— — imprimés	866/867 Aluminiumwaren	675	815	819	Ouvrages en aluminium
367/368 Buntgewebe	3 258	2 835	2 369	Tissus de fils teints		kg	kg	kg	
369/370 Gewebe, gemustert	2 953	2 105	1 630	Tissus, façonnés	869a Gold, unverarbeitet (für die Industrie)	9 156	16 727	7 658	Or non ouvré (pour l'industrie)
371 — sammetartig	847	1 134	1 252	— veloutés	869b Silber, unbearbeitet	41 273	24 627	23 951	Argent non ouvré
395a/b Linoleumteppiche	18 074	15 782	11 028	Tapis en liège (linoleum)	869d Gold, gemünzt	1 106	646	513	Or monnayé
Finchs, Hanf, Jute, Ramie etc.				**Lin, chanv., jute, ram., etc.**	869e Silber, gemünzt	229 865	1 738	779	Argent monnayé
396a Flachs, Hanf, Ramie	7 006	4 644	10 848	Lin, chanvre, ramie	874a/c Gold- u. Silberwaren, Bijouterie	12 135	7 535	7 465	Orfèvrerie, argenterie, bijouterie
396b Jute	709	2 644	2 636	Jute	**Maschinen und Fahrzeuge**	q	q	q	**Machines et véhicules**
397a/398b, 399b/c Lein-, Hanf- u. Jutegarne, roh	11 702	7 579	6 284	Fils de lin, chanvre, jute, écrus	879/880 Maschinenteile	40 499	32 931	20 005	Parties de machines
					881a/882 Dampfkessel etc.	19 904	31 265	33 250	Chaudières à vapeur, etc.
					884 Spinnerei- u. Zwirnereimasch.	10 733	3 987	4 017	Machines à filature et retordage
					885/886 Webereimaschinen	2 984	2 629	2 371	— pour le tissage
					887 Wirk- u. Strickmaschinen	556	3 090	1 411	— à tricoter, remailleuses

*) Tabak: Siehe am Schluss der Abschnitte I und II. — Tabac: Voir à la fin des rubriques I et II. †) Vergleich unmöglich. — Comparaison impossible.

I. Einfuhr — Importation

Nettogewicht / *Poids net*

	Januar-Juli 1913 q	1930 q	1931 q		Janvier-Juillet 1913 q	1930 q	1931 q	
Maschinen und Fahrzeuge				**Machines et véhicules**	**Chemikalien und Oele**			**Produits chim. et huiles**
888 Stick- und Fädelmaschinen	5 863	1	3	Machines à broder et à enfiler	1044 Kupfervitriol	17 649	4 990	8 356	Vitriol de cuivre
889*a/b* Nähmaschinen und Teile	5 433	4 112	3 718	— à coudre et parties	1051*a/b* Essigsäure, Holzgeist etc.	11 128	5 051	5 306	Acide acétique, esprit de bois, etc.
890*a/b* Maschinen f. d. Buchdruck	5 633	7 297	7 339	— pour l'imprimerie	1053 Formaldehyd, denat.	1 995	4 114	3 774	Formaldéhyde, dénat.
891 u. 893*a/b* Landw. Maschinen	24 478	22 912	23 692	— pour l'agriculture	1055*a/b* Gerbstoffextrakt	14 901	21 481	17 492	Extraits tannants
MDy Dynamo-elektr. Maschinen	2 336	4 201	3 623	— dynamo-électr.	1056 Glycerin und Glycerinlauge	1 627	36 074	36 190	Glycérine, lessive glycérique
M1 Papier-, Färb.- und Appreturmaschinen	5 215	7 360	3 471	— pour la fabr. du pap., mach. p. la teint., l'apprêt.	1059 Methylalkohol etc.	7 652	15 625	17 800	Alcool méthylique, etc.
					1064 Teerölderivate etc.	9 680	5 111	5 970	Dérivés de l'huile de goudron, etc.
M6 Werkzeugmaschinen	24 335	43 692	27 668	— -outils	1065*a* Hilfsstoffe z. Anilinfarbenfabrikat.	18 771	50 069	44 989	Matières auxiliaires pour la fabr. des couleurs d'aniline
M7 Masch. für Nahrungsmittel	8 518	7 502	9 834	— p. la fabr. de subst. aliment.					
M8 Maschinen f. Ziegelfabrikation etc.	4 037	20 340	13 964	— p. la fabr. des tuiles, etc.	1065*b* Benzin, Benzol	90 105	366 045	982 280	Benzine, benzol
M9 Maschinen, nicht genannte	49 313	50 691	53 313	— non dénommées	1066*a* Anilin	7 095	8 845	7 565	Aniline
899 Eiserne Konstruktionen, etc.	12 863	7 338	5 128	Constructions en fer, etc.	1066*b* Anilinverbindungen	5 035	5 836	4 337	Combinaisons d'anilinc
913*a/b* Bicycles u. Tricycles mit Motor	250	4 989	3 999	Bicyclettes et triocycles avec moteurs	1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	6 533	10 700	8 051	Chlorure de benzyle, nitroben., etc.
915 — u. Tandems ohne Motor	2 814	1 274	1 036	— et tandems sans moteur	1073/1081*b* Stärke und Stärkepräparate	25 989	44 973	37 302	Amidon et produits dérivés de l'am.
914*a/h* Automobile, Chassis etc.	7 000	98 453	96 532	Automobiles, Châssis etc.	1095 Blaubolzextrakt	3 276	1 880	1 900	Extrait de bois de Campêche
					1098 Anilinfarben	3 763	5 639	4 392	Coulenrs d'aniline
Instrumente und Apparate				**Instruments et Appareils**	1115 Leinöl	27 423	36 307	56 304	Huile de lin
948*a* Gasmesser, Kassakontrollapparate	2 326	2 718	2 162	Compteurs à gaz, caisses-contrôles	1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	3 515	30 187	27 367	Huile d'olives, dénaturée, etc.
950/954 u. 956 Elektr. Instrumente u. App.	5 184	16 991	18 547	Instruments et appareils électr.	1118 Flüssige Fette u. Oele zu gew. Gebr.	17 242	22 500	13 858	Graisses liq. et huiles p. usage industr.
955 Phonographen, Kinematographen	532	2 170	1 167	Phonographes, Cinématographes	1120 Kokosöl, Palmöl etc.	13 053	20 911	21 308	Huile de coco, huile de palme, etc.
957 Klaviere	2 483	1 138	862	Pianos	1121 Talg, Knochenfett etc.	9 362	12 996	9 222	Suif, graisse d'os, etc.
					1126 Petroleum	337 549	135 917	138 801	Pétrole
Chemikalien und Oele				**Produits chim. et huiles**	1131*b* Maschinenschmieröl	81 006	122 715	118 459	Huiles pour machines
982/983 Parfümerien	817	2 030	1 993	Parfumeries	1141*a/b* Seifen, gewöhnliche	12 294	4 166	3 279	Savons ordinaires
989 Kolophonium	13 565	19 784	17 233	Colophane					
991 Pecbe, unverarbeitet	15 756	265 197	219 429	Poix non travaillée	**Andere Artikel**			**Autres articles**
993 Schwefel in Stücken etc.	20 416	15 818	19 631	Soufre en morceaux, etc.	1144/45 Quincaillerie, Mercerie	8 703	5 253	5 239	Quincaillerie, mercerie
995 Terpentinöl	11 273	22 901	23 377	Essence de térébenthine	1149 Glühlampen	565	612	503	Lampes à incandescence
1000 Aetzkali u. Aetznatron, fest	51 086	9 602	9 567	Potasse et soude caustique	1160 Spielzeug	3 898	4 219	4 764	Jouets
1012 Chlorkalk	6 967	1 068	788	Chlorure de chaux					
1034 Salpetersäure	1 379	13 891	5 616	Acide nitrique	**Tabak**				**Tabac**
1035 Salzsäure	46 227	35 691	25 067	Acide chlorhydrique	1/9 T Tabakblätter, unverarb.	43 694	38 851	38 683	Tabacs en feuilles, non manufact.
1036 Schwefelsäure	54 449	22 459	16 093	Acide sulfurique	17/19 T Rauchtabak	†	80	76	Tabac à fumer
1041 Tonerde, schwefelsaure etc.	23 949	10 327	8 731	Sulfate d'alumine, etc.	20 T Zigarren	676	120	109	Cigares
					21 T Zigaretten	1 316	252	222	Cigarettes

II. Ausfuhr — Exportation

	q	q	q			q	q	q	
Nahrungs- und Genussmittel				**Comestibles, etc.**	**Mineralische Stoffe**				**Matières minérales**
19 Kindermehl	6 022	11 567	11 153	Farine alimentaire pour enfants	634 Asbest und Mica in Tafeln	612	610	415	Amiante et mica en feuilles
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	4 905	904	968	Poudre de cacao, pâte de chocolat	635*a/b* Isolierröhren, Gewebe etc.	1 692	1 861	1 190	Tubes isolants, tissus, etc.
64 Schokolade	30 384	32 208	25 410	Chocolat	639 Asphalt und Erdharze	325 348	109 769	107 142	Asphalte et bitumes
92 Milch, kondensiert	226 508	201 995	174 507	Lait condensé	691*a/b* Flaschen etc., aus schwarzem etc. Glas	1 436	424	334	Bouteilles, etc., en verre noir, etc.
99*b* Hartkäse	196 256	176 055	151 014	Fromage à pâte dure	693 Hohlglas aus farbl. Glas	264	104	156	Verrerie de verre incolore
102 Zuckerwaren	7 701	2 553	2 516	Sucreries et confiseries					
					Metalle				**Métaux**
Tiere	Stück	Stück	Stück	**Animaux**	710*b* Ferrosilicium, Ferrochrom	92 693	29 112	28 050	Ferrochrome, teneur de fer silic.
137*a* Stiere zur Zucht	1 058	417	279	Taureaux destinés à la reproduction	745/716 Röhrenverbindungsstücke	9 357	17 879	10 930	Pièces de raccord
138*b* Kühe: Nutzvieh	1 789	229	51	Vaches de ferme	748/750 Feilen und Raspeln	1 157	758	527	Limes et râpes
139*b* Rinder, geschanlelt: Nutzvieh	578	132	32	Génisses de ferme avec dents de compl.	753/756 Präzisionswerkzeuge	232	245	185	Outils de précision
142*a* Anderes weibl. Jungvieh	457	230	63	Autres jennes bêtes fem.	757/760 Andere Werkzeuge	385	432	324	Autres outils
142*b* Jangochsen	53	3	3	Bonvillons	766/769 Nieten und Schrauben	6 274	2 815	2 267	Rivets et vis
					783*a*/784*b* Eisenmöbel	662	445	329	Meubles en fer
	q	q	q		787*a*/790 Blechwaren	5 867	6 890	6 161	Ouvrages en tôle
169 Düngmittel, aulgeschlossene	67 111	69 109	46 893	Engrais préparés	823 Kabel, blank, nicbt isoliert	23	2 007	1 174	Câbles nus, non isolés
					Isolierte Kabel, nicht umsponnen:				Câbles isolés, non enveloppés:
Häute, Leder und Schuhe				**Cuirs, peaux et chauss.**	824 — ohne Bleimantel und Eisenarmatur	423	531	373	— sans gaine de plomb et sans armature en fer
172/173 Häute und Felle, roh	63 141	48 159	44 241	Cuirs et peaux, bruts	825 — mit Bleimantel	125	153	177	— avec gaine de plomb
177 Bodenleder	380	631	615	Cuirs pour semelles	826 — mit Bleimantel und Eisenarmatur	4 002	297	707	— avec gaine de plomb et armature en fer
178/184 Anderes Leder	548	904	737	Autres cuirs	827 — umsponnen oder umflochten, ohne Bleimantel	501	725	635	— enveloppes ou tresses sans gaine de plomb
185 Treibriemen	318	267	191	Courroies de transmiss.					
193/195 Lederschuhe	4 046	5 954	5 005	Souliers en cair	833/837 Kupferwaren	1 901	4 242	3 148	Ouvrages en cuivre
199/200 Zeugschuhe	2 220	910	1 110	Souliers, autres	862 Aluminium, rein, in Masseln	38 409	63 327	77 639	Aluminium pur, en masses
					863*a/b* — in Stangen, Blech, Draht	1 184	8 260	4 987	— en barres, tôle, tayaux
Holz				**Bois**	866/867 Aluminiumwaren	1 820	16 519	9 563	Ouvrages en aluminium
237 Bretter aus Nadelholz	67 422	28 094	11 735	Planches de sapin		kg	kg	kg	
					874*a/c* Gold- und Silberwaren, Bijouterie	2 437	3 087	4 088	Orfèvrerie et argenterie, bijouterie
Papier				**Papier**					
289 Holzschlill etc.	9 308	8 833	15 613	Pâte de bois, etc.	**Maschinen und Fahrzeuge**	q	q	q	**Machines et véhicules**
290/291 Zellulose	25 679	35 152	30 144	Cellulose	881*a*/882 Dampfkessel, Kochapparate	13 128	5 777	3 583	Chaudières à vapeur, etc.
300 Zeitungsdruckpapier	85	51 921	26 419	Papier pour journaux	883*a b* Lokomotiven	6 193	6 587	865	Locomotives
301 Druck-, Schreib- und Zeichnungspapier	1 421	8 487	7 584	Papier à imprimer, à écrire etc.	884 Spinnerei und Zwirnereimaschinen	7 302	15 329	11 838	Machines pour filature, retordage
					885/886 Webereimaschinen	37 238	57 395	37 894	— pour le tissage
Baumwolle				**Coton**	887 Wirk- und Strickmaschinen	1 744	7 492	5 779	— à tricoter, remaillerse
347/349 Garne, roh, einlach	11 674	30 444	24 635	Fils, écrus, simples	888 Stick- und Fädelmaschinen	10 612	2 317	1 741	— à broder et à enfiler
350/355 Garne, roh, gezwirnt	2 076	6 421	4 106	— — retordus	890*a/b* Maschinen für den Buchdruck	1 968	9 101	8 860	— pour l'imprimerie
356/357 u. 359 Garne, gebl., gef. etc. und für den Detail	7 056	2 645	2 165	— blanchis, teints, etc. et pour détail	891 u. 893*a/b* Landw. Maschinen	4 764	4 118	1 419	— pour l'agriculture
360/363 Gewebe, glatt etc., roh	6 682	10 667	10 993	Tissus, unis etc., écrus	MDy Dynamo-elektr. Maschinen	41 477	72 812	57 552	— dynamo-électriques
364 — — gebleicht	3 450	7 536	8 483	— — — blanchis	M 1 Papier-, Färberei- und Appreturmasch.	1 808	4 206	2 184	— pour fabric. du papier etc.
365 — — gefärbt	3 894	2 918	2 528	— — — teints	M 2 Müllereimaschinen	42 607	20 838	16 609	— pour la minoterie
366 — — bedruckt	4 888	2 316	1 483	— — — imprimés	M 3 Wasserkraft- und Winddruckmaschinen	28 853	22 408	14 007	Moteurs hydraul. et à vent
367/368 — huntgewebt	3 992	578	359	— de fils teints	M 4 Dampfmaschinen	29 696	47 568	32 651	Machines à vapeur
376 Plattstichgewebe	1 737	690	630	Plumetis	M 5 Gas- Petrol- und Benzinmaschinen	38 066	54 585	31 060	Moteurs à gaz, à pétrole, etc.
384 Kettenstichstick.: Vorhänge	1 854	623	588	Broderies au crochet: rideaux	M 6 Werkzeugmaschinen	5 525	18 756	11 568	Machines-outils
385 — andere	1 073	343	223	— — autres	M 7 Masch. für Nahrungsmittel	15 620	24 625	17 504	— p. substances alimentaires
386 Plattstichstick.: Besatzart.	43 270	2 794	1 692	— sur plumetis: garnitures	904 Kratzen u. Kratzenbeschläge	252	785	798	Cardes et garnitures de cardes
387 — Tüll	992	268	216	— — brod. sur tulle	914*a/h* Automobile, Châssis etc.	13 855	12 947	13 601	Automobiles, Châssis etc.
388 — andere	4 604	5 591	3 793	— — autres					
395*a/b* Linoleumteppiche	233	6 753	5 282	Tapis en liège	**Uhren**	Stück	Stück	Stück	Montres
					931 Fertige Werke von Taschenuhren	516 284	2 113 342	1 056 874	Mouvements finis
Seide				**Soie**	933*a* Uhrengehäuse roh oder fertig aus Silber	128 380	64 764	35 755	Boîtes de mont. brut. ou finies en arg.
434 Seidenabfälle	6 606	3 184	5 949	Déchets de soie	933*b* — goldplattiert	*	131 453	75 840	— plaqnées or
435 Peignée	2 189	951	1 116	Peignée	933*c* — aus Gold od. Platin	46 978	50 937	34 439	— en or ou platine
436 Grège	631	50	1 447	Grège	935*a* Taschenuhren aus unedlen Metallen	4 293 871	2 947 783	2 221 471	Montres en métaux non prec.
437 Floretseide ungezwirnt	1 612	1 182	1 652	Bourre de soie, non moulinée	935*b* — — Silber	1 818 499	276 244	149 216	— en argent
438*a* Organsin	2 179	266	1 371	Organsin	935*c* — — Gold	545 859	99 223	47 958	— en or
438*b* Trame	2 087	1 5	228	Trame	935*d* Chronographen	13 609	52 379	44 148	Chronographes
439 Floretseide, gezwirnt	7 314	4 131	4 644	Bourre de soie, moulinée	936*a* Armbanduhren aus Nickel etc.		2 404 598	1 591 074	Montres-bracelets en nickel, etc.
440 Seide, gefärbt	2 440	332	323	Soie, teinte	936*b* — — Silber	116 625	408 674	225 287	— — en argent
445*a/b* Seide und Floretseide für den Detallverkauf	227	783	762	Soie, bourre de soie pour la vente en detail.	936*c* — — Gold		444 567	305 408	— — en or
446*a/b* Kunstseide	2 432	23 355	27 991	— artificielle	936*d* — Chronographen etc.		2 127	3 288	— — chronographes, etc.
447*a* Seidenbeuteltuch	180	146	149	Gaze à blutoir	936*e* Andere Uhren mit Taschenuhrwerk		248 662	198 809	Autres montres
447*b* Seidenwaren: am Stück	12 245	12 940	10 355	Articles en soie, à la pièce					
449 Bänder	4 125	1 806	1 506	Rubans	**Instrumente und Apparate**	q	q	q	**Instruments et appareils**
					950/954 u. 956 Elektr. Instrum. u. Apparate	6 748	25 545	20 872	Instruments et appareils électr.
Andere Textilwaren				**Autres articles textiles**	955 Phonographen, Kinematographen	3 440	9 035	5 455	Phonographes, cinématographes
457 Kammzug	2 337	10 073	10 023	Trait (laine peignée)					
462/463 Kammgarne, roh	6 462	5 250	5 693	Fils de laine, écrus	**Chemikalien und Farbwaren**				**Produits chim. et coul.**
472 Kammgarngewebe	1 199	1 660	1 189	Tissus de laine peignée	982/983 Parfümerien	800	2 623	2 158	Parfumeries
474 Wollgewebe, gebl., etc., schwere	118	233	95	Tissus de laine, blanchis etc., lourds	1010 Kalziumkarbid	167 236	39 642	44 568	Carbure de calcium
475*b* — — — leichte	1 111	1 094	1 129	— — légers	1039 Soda, kalziniert	1	2	16	Soude calcinée
508*a* Strohgeflechte, roh	309	452	648	Tresses de paille, écrues	1053 Formaldehyd, Aldehyd	—	1 717	2 461	Formaldéhyde, aldéhyde
508*b* — andere	3 427	1 499	1 160	— autres	1055*a/b* Gerbstoffextrakte	7 673	11 519	17 241	Extraits tannants
511 Strohwaren, leine.	1 998	7 387	7 246	Articles en paille, fins	1098 Anilinfarben	41 346	40 817	37 413	Couleurs d'aniline
530/532 Leibwäsche a. Baumwolle, Leinen etc.	330	460	377	Lingerie de coton, lin, etc.	1099 Indigo	10 348	8 682	9 315	Indigo
537/545 Wirk- und Strickwaren	4 279	3 662	2 559	Bonnsterie, tricots	1149 Glühlampen	260	1 159	916	Lampes à incandescence
					Tabak				**Tabac**
Mineralische Stoffe				**Matières minérales**	20 T Zigarren	2 770	535	534	Cigares
614 Hydraulischer Kalk	192 185	50 416	26 980	Chaux hydraulique	21 T Zigaretten	19	1 878	1 840	Cigarettes
619 Portlandzement	229 546	863 080	562 511	Ciment Portland					
629*b* Karborundum, roh	6 045	104	101	Carborundum, brut					
632*a* Schmirgelpulver etc.	190	7 778	5 324	Emeri en poudre, etc.					
632*b* Schmirgelfabrikate etc.		776	588	Ouvrages en émeri, etc.					

†) Vergleich unmöglich. — Comparaison impossible. *) Ab Februar 1929. — Dès février 1929.

Zollzuschlag auf Kartoffeln

(Mitteilung der eidg. Oberzolldirektion.)

Um die rationelle Verteilung und Verwendung der diesjährigen Inlandsernte zu sichern, hat der Bundesrat unterm 10. dies nebst andern Massnahmen beschlossen, dass auf eingeführten Kartoffeln bis auf weiteres ein Zollzuschlag von Fr. 2.— per 100 kg brutto zu erheben sei.

Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 20. August in Kraft. Kartoffelsendungen, die vor dem 10. August mit direktem Frachtbrief nach der Schweiz aufgegeben, sowie solche, welche bis 19. August 24 Uhr unter die schweizerische Zollkontrolle gestellt wurden, werden noch ohne Zuschlag zugelassen, unter der Bedingung immerhin, dass sie innert der reglementarischen Deklarationsfrist zur Verzollung angemeldet werden.

Auf Kartoffeln, welche im landwirtschaftlichen Grenzverkehr, sowie im kleinen Markt- und Grenzverkehr zollfrei zugelassen werden, wird der Zollzuschlag nicht erhoben. 187. 14. 8. 31.

Droit supplémentaire sur les pommes de terre

(Avis de la Direction générale des douanes fédérales.)

Pour assurer l'écoulement et l'utilisation rationnelle des pommes de terre récoltées dans le pays, le Conseil fédéral a décidé, en date du 10 courant, de percevoir sur les pommes de terre, jusqu'à nouvel avis, un droit d'entrée supplémentaire de fr. 2.— par 100 kg poids brut.

Cet arrêté du Conseil fédéral entre en vigueur le 20 août 1931. Sont encore admis sans droit supplémentaire les envois de pommes de terre consignés avant le 10 août avec lettre de voiture directe à destination de la Suisse, ainsi que ceux placés sous le contrôle de la douane suisse jusqu'au 19 août à 24 heures, mais à la condition qu'ils soient présentés pour le dédouanement dans le délai réglementaire de déclaration.

Il n'est pas perçu de droit supplémentaire sur les pommes de terre admises en franchise dans le trafic rural de frontière, ni dans le petit trafic de marché et dans le petit trafic de frontière. 187. 14. 8. 31.

Deutschland — Devisenbewirtschaftung

Wie uns die schweizerische Gesandtschaft in Berlin mitteilt, ist die Devisenbeschaffung im Warenverkehr freigegeben. Die Devisenbewirtschaftungsstellen sind angewiesen, bis auf weiteres Firmen, die eine entsprechende Handelskammerbescheinigung vorweisen können, allgemein die Genehmigung zum Erwerb von Devisen zu erteilen, soweit diese zur Finanzierung der Ein- und Ausfuhr und des Transithandels von Waren verwendet werden sollen. Die unterschiedliche Behandlung nach Warengruppen ist dahingefallen. 187. 14. 8. 31.

Espagne — Agio

L'agio dû au cas où les droits de douane, payables en or, sont acquittés en monnaie d'argent ou en billets de banques, a été fixé, pour la période du 11 au 20 août à **117,19 %** (agio du 1er au 10 août 111.14 %).

(Voir aussi publications dans la Feuille officielle suisse du commerce, nº 301 du 24 décembre 1929, concernant le payement des droits en Espagne, et, pour les droits à acquitter entièrement en or, les nos 168 et 173 des 22 et 28 juillet 1930). 187. 14. 8. 31.

Telegrammverkehr mit Kuba

Telegramme für Kuba sind der Zensur unterworfen. Vereinbarte Sprache nur in Staats- sowie in Banktelegrammen gestattet. Immerhin können Geschäftshäuser Codes benützen, sofern der Name des Code im Telegramm angegeben ist. 187. 14. 8. 31.

Correspondance télégraphique avec Cuba

Les télégrammes pour Cuba sont soumis à la censure. L'usage de codes est interdit, sauf pour les télégrammes d'Etat et de banque. Les maisons de commerce peuvent toutefois utiliser des codes, pourvu que le nom du code employé soit mentionné dans le télégramme. 187. 14. 8. 31.

Corrispondenza telegrafica con Cuba

I telegrammi per l'isola di Cuba sono soggetti alla censura. Il linguaggio convenuto è ammesso nei soli telegrammi di Stato e delle banche. Le case di commercio possono tuttavia far uso del linguaggio convenuto indicando nel telegramma il nome del codice impiegato. 187. 14. 8. 31.

Luftpostverkehr

Nach einer Vereinbarung mit der italienischen Postverwaltung können vom 15. August an gewöhnliche und eingeschriebene Briefpostsendungen nach Aegypten und darüber hinaus, die zur Beförderung mit dem auf der Linie Brindisi-Alexandrien verkehrenden neuen Schnellmotorschiff «Victoria» (P. T. A. Nr. 182/1931) bestimmt sind, der Luftpostverbindung (München) — Venedig — Brindisi zugeführt werden.

Die Flüge werden nur Sonntags nach folgendem Plan ausgeführt: München ab 6^{30}, Venedig an 9^{15}, ab 9^{30}, Brindisi an 13^{30}.

Für die Benützung dieser Luftpost werden die ordentlichen Zuschlagstaxen für den europäischen Verkehr erhoben.

Das Schweizeriche Post- und Telegraphenamtsblatt Nr. 34 vom 12. August 1931 enthält nähere Angaben. 187. 14. 8. 31.

Service postal aérien

Conformément à un accord conclu avec l'Administration des postes italiennes, les objets de correspondance ordinaires et recommandés à destination de l'Egypte et au delà, destinés à emprunter l'intermédiaire du nouveau paquebot rapide «Victoria» de la ligne Brindisi—Alexandrie (F. P. T. nº 182/1931), peuvent, à partir du 15 août, être transportés par la liaison postale aérienne (Munich) — Venise — Brindisi.

Les vols sont effectués seulement le dimanche, avec l'horaire ci-après: Munich dép. 6^{30}, Venise arr. 9^{15}, dép. 9^{30}, Brindisi arr. 13^{30}.

Les surtaxes à percevoir pour l'utilisation de ce service aérien sont celles fixées dans les relations avec les pays d'Europe.

La Feuille officielle des Postes et des Télégraphes suisses nº 34 du 12 août 1931 donne des indications plus précises. 187. 14. 8. 31.

Comunicazioni aviopostali

In virtù di un accordo concluso con l'Amministrazione delle poste italiane, gli effetti della posta-lettere ordinari e raccomandati diretti all'Egitto e oltre, destinati ad avvalersi della nuova motonave celere «Victoria» della linea Brindisi—Alessandria d'Egitto (F. P. T. nº 182/1931) possono, a far tempo dal 15 agosto, essere inoltrati mediante i velivoli dell'aviolinea (Monaco di Baviera) — Venezia — Brindisi.

Le corse vengon eseguite solo la domenica giusta l'orario qui appresso: Monaco di Baviera part. 6^{30}, Venezia arr. 9^{15}, part. 9^{30}, Brindisi arr. 13^{30}.

Le soprattasse da riscuotersi per l'utilizzazione di siffatti voli sono quelle fissate nelle relazioni con gli Stati d'Europa.

Il Foglio ufficiale svizzero delle Poste e dei Telegrafi nº 34 del 12 agosto 1931, dà indicazioni più precise. 187. 14. 8. 31.

Expressverkehr mit Spanien

Postfrachtstücke nach Spanien können vom 15. August nächsthin an ausser über «Basel 17—Messageries Anglo-Suisses (M. A. S.)—Frankreich» auch in besonderm Expressdienst über «Vallorbe 2—M. A. S.—Frankreich» befördert werden. Die Beförderungsdauer beträgt für diese Stücke ab Vallorbe, je nach der Entfernung, bloss 3 bis 9 Tage. Die nähern Tax- und Tarifbedingungen sind aus dem Paketposttarif A 26 ersichtlich, der entsprechend ergänzt wird.

Auf Stück- und Begleitadresse ist der Leitvermerk anzubringen: «Via Vallorbe 2—M. A. S.». Die Aufgabestellen leiten diese Stücke ausnahmslos an das Auswechslungspostamt Vallorbe 2 zur Uebergabe an die dortigen Vertreter der M. A. S. 187. 14. 8. 31.

Echange de colis-express avec l'Espagne

A partir du 15 août 1931, des envois de messagerie pour l'Espagne pourront être expédiés, outre par la voie actuelle «Bâle 17—Messageries anglo-suisses (M. A. S.)—France», au moyen d'un service spécial de colis-express via «Vallorbe 2—M. A. S.—France». La durée du transport pour ces envois, dès Vallorbes, n'est que de 3 à 9 jours suivant la destination. Les conditions de taxe et de transport plus détaillées figureront dans le tarif A 26 qui sera complété en conséquence.

L'indication d'acheminement «Via Vallorbe 2—M. A. S.» doit être apportée sur les colis et sur les bulletins d'expédition. Les offices de dépôt achemineront ces envois sans exception sur le bureau d'échange de Vallorbe 2, qui les remettra au représentant sur place des M. A. S. 187. 14. 8. 31.

Servizio espresso con la Spagna

A decorrere dal 15 agosto 1931, gli oggetti delle messaggerie per la Spagna possono essere spediti, oltre che via «Basilea 17—Messageries Anglo-Suisses (M. A. S.)—Francia», con un servizio espresso speciale via «Vallorbe 2—M. A. S.—Francia». Il termine di resa da Vallorbe è, per questi invii, di appena giorni 3 fino a 9 a seconda della destinazione. Dalla tariffa-messaggeria A 26, corrispondentemente modificata, si possono desumere più ampie informazioni al riguardo delle tasse e delle condizioni di spedizione.

Sull'invio e sul bollettino di spedizione si deve indicare l'istradamento «Via Vallorbe 2—M. A. S.». Gli uffici d'impostazione avviano questi oggetti esclusivamente all'ufficio di scambio di Vallorbe 2, che li trasmette al rappresentante della M. A. S. in questa località. 187. 14. 8. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 14. August an — Cours de réduction à partir du 14 août

Belgien Fr. 71.50; Dänemark Fr. 137.20; Freie Stadt Danzig Fr. 100.40; Deutschland Fr. 121.35; Frankreich Fr. 20.13; Italien Fr. 26.90; Japan Fr. 255.—; Jugoslawien Fr. 9.12; Luxemburg Fr. 14.35; Marokko Fr. 20.13; Niederlande Fr. 206.85; Oesterreich Fr. 72.15; Polen Fr. 57.65; Schweden Fr. 137.30; Tschechoslowakei Fr. 15.24; Ungarn Fr. 89.90; Grossbritannien Fr. 25.10.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Lichtecht und dauerhaft
sind besonders die canadischen
PEERLESS BRAND
Carbonpapiere *27-1

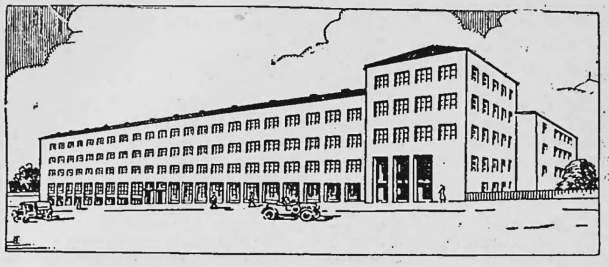
Beteiligung
geboten an aussichtsreichem kurzfristigen Geschäft in Beträgen nicht unter
Fr. 100,000
Kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden unter Chiffre HAB 2320 an Publicitas Bern.

Patentverkauf oder **Lizenzabgabe** 62·3
Die Inhaberin des schweiz Patentes Nr. **118933** vom 3. Oktober 1925, betreffend
Verschlusskapsel an Behältern mit Ausflussstutzen, insbesond. Milchflaschen, sowie Verfahren zu ihrer Herstellung
wünscht das Patent zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen. Anfragen befördert
H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co., Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau. Löwenstrasse 51, **Zürich I.**

Patentverkauf oder **Lizenzabgabe** 62 5
Der Inhaber des schweiz. Patentes Nr. **134124** vom 24. August 1928, betreffend
Vorrichtung zum automatischen Abrichten des Schleifsteines an Schleifmaschinen während des Schleifens
wünscht das Patent zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen. Anfragen befördert
H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co., Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51, **Zürich I.**

Patentverkauf oder **Lizenzabgabe** 62·6
Die Inhaberin des schweiz. Patentes Nr. **128058** vom 5. September 1927, betreff.
Spinnverfahren für die Baumwollspinnerei
wünscht das Patent zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen. Anfragen befördert
H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co., Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51, **Zürich I.**

Patentverkauf oder **Lizenzabgabe** 62·7
Der Inhaber des schweiz. Patentes Nr. **139631** vom 25. September 1928, betreff.
Maschine zum Ziehen von Röhren oder Stäben aus Glas
wünscht das Patent zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugeben. Anfragen befördert
H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co, Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51, **Zürich I.**



Moderne Lagerhäuser

Nähe Bahnhof Zürich, mit Geleiseanschluß
günstiger Bahn- und Autoverladerampen,
Personen- und Warenaufzug etc.

zu verkaufen oder zu vermieten

Bezugsbereit: Sofort oder später

Vorteilhafte Bedingungen

Auskunft erteilt Tel. 38.630, Zürich 2311

JALOUSIELADEN
mit Eckfriesverbindung
System Baumann
BESCHLÄGE
in bester Ausführung
fertig am Bau angeschlagen
Wilh. Baumann Rolladenfabrik Horgen

COMMUNE DE LAUSANNE

Emprunts 3½ % de 1892 et de 1902

Amortissement de 1931

39e tirage au sort de 314 obligations remboursables à fr. 500 le 1er novembre 1931

28	1397	2652	3935	5158	6262	7515	8864	10107	11138	12326	13636	15037	16083	
32	1406	2662	3989	5175	6322	7625	8865	10153	11183	12363	13697	15070	16122	
41	1422	2696	4044	5212	6341	7666	8893	10162	11203	12454	13777	15108	16144	
137	1565	2714	4082	5285	6379	7746	8942	10218	11209	12593	13852	15159	16201	
153	1576	2763	4096	5303	6471	7749	8987	10254	11291	12600	13915	15188	16224	
167	1587	2865	4132	5308	6483	7755	9058	10292	11324	12650	13953	15206	16282	
185	1613	2902	4153	5316	6629	7926	9084	10428	11326	12710	14082	15208	16288	
194	1630	2989	4170	5322	6697	7965	9116	10430	11384	12856	14143	15226	16328	
244	1709	2999	4177	5343	6845	8041	9129	10474	11503	12861	14151	15321	16330	
310	1746	3249	4241	5504	6878	8044	9153	10602	11505	12866	14171	15381	16339	
371	1840	3442	4596	5613	6891	8082	9156	10639	11561	12898	14226	15382	16362	
419	1842	3444	4603	5618	6927	8098	9189	10648	11570	12966	14284	15403	16390	
457	2040	3451	4624	5705	6944	8122	9298	10697	11600	13058	14363	15413	16463	
491	2128	3525	4641	5732	7047	8134	9340	10718	11601	13063	14366	15418	16486	
561	2171	3545	4712	5748	7072	8281	9426	10732	11648	13074	14533	15481	16512	
591	2173	3641	4721	5755	7076	8347	9590	10756	11707	13157	14603	15509		
708	2176	3684	4757	5857	7086	8387	9616	10814	12065	13225	14638	15559		
806	2190	3692	4790	5958	7096	8530	9622	10948	12093	13226	14739	15657		
1136	2371	3742	4891	6003	7259	8541	9688	10968	12101	13292	14858	15707		
1140	2374	3828	4956	6054	7271	8608	9856	11060	12168	13391	14907	15729		
1194	2456	3836	4976	6069	7291	8675	9867	11096	12173	13524	14965	15751		
1271	2496	3903	5095	6229	7324	8838	9957	11119	12234	13567	14994	16001		
1331	2503	3917	5147	6232	7334	8848	10029	11121	12290	13633	15001	16008		

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Amortissement de 1923: N° 7283.
Amortissement de 1924: Nos 7270, 7278.
Amortissement de 1927: Nos 7268, 8287.
Amortissement de 1929: Nos 2958, 3227, 7254, 10310, 12883, 15512.
Amortissement de 1930: Nos 1163, 2957, 3028, 3246, 4362, 4435, 4631, 5744, 5897, 6476, 7531, 7573, 9515, 10801, 12398, 12881, 14633, 15533, 16145.

II. Emprunt de 1902

29e tirage au sort de 161 obligations remboursables à fr. 500 et de 53 obligations remboursables à fr. 1000 le 1er novembre 1931.

A) Obligations de fr. 500

16652	17493	18609	19141	19910	20899	21818	22642	23501	24066	25517	26464	27331	27993	
16716	17576	18736	19145	19922	20912	21870	22692	23520	24176	25573	26539	27440	28138	
16773	17581	18749	19195	19948	21027	21921	22948	23592	24378	25580	26548	27639	28306	
16955	17629	18826	19247	20046	21083	21945	22977	23778	24564	25730	26591	27685	28493	
16963	17742	18841	19303	20254	21224	22001	23066	23813	24572	25762	26621	27687	28571	
17135	17744	18855	19349	20321	21305	22013	23139	23862	24631	25869	26723	27705		
17147	17963	18902	19525	20360	21381	22149	23246	23918	24847	25934	26742	27764		
17162	17993	18907	19579	20459	21458	22196	23274	23933	25153	26100	26796	27769		
17303	18104	18911	19590	20491	21535	22202	23297	23956	25296	26171	26882	27800		
17349	18384	18955	19636	20527	21618	22319	23343	23981	25435	26224	27010	27827		
17353	18479	18972	19697	20651	21726	22407	23390	24047	25443	26239	27063	27923		
17483	18555	19063	19884	20652	21731	22439	23454	24062	25487	26264	27305	27980		

B) Obligations de fr. 1000

28646	28973	29090	29456	29790	29992	30286	30914	30978	31113	31582	31981	32098	
28726	28988	29195	29462	29809	30062	30318	30964	30993	31245	31675	31985	32120	
28773	28996	29312	29603	29828	30180	30643	30966	31061	31319	31906	32029	32171	
28959	29069	29390	29720	29920	30272	30743	30975	31084	31389	31940	32092	32388	
												32394	

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Amortissement de 1930: Nos 17067, 17074, 18852, 19643, 21020, 21845, 22779, 24586, 25574, 27275 de fr. 500 et 28756, 31193 de fr. 1000. 2303

Lausanne, le 1er août 1931.

Direction des Finances.

Economisez votre argent

ct votre temps en vous déchargeant de votre contentieux. Confiez-le aux spécialistes de la branche: (81-3 N) 102

RESA Recouvrements S. A. Direction Générale Neuchâtel. Téléphone 17.49.
Bâle, Berne, Paris, Hambourg, Milan, Rome.

Corresp. sur toutes les places étrangères.

Verkauf aus freier Hand

Auf Grund von Art. 132 Sch. B. K. G. verkauft das Betreibungsamt Stein a. Rh. aus freier Hand: Das gesamte **Inventar der Parfumerie Margot Paris in Stein a. Rh.,** bestehend in: Div. Essenzen, Extrakten, Tinkturen, Farben, chem. Produkten zur Herstellung von Parfüm und Pouder, sowie Fläschchen, Flaschen, Fantasiepapier, Schachteln, Packungen, Etiquetten, Reklameartikeln, 1 Schreibmaschine, 1 Schreibtisch etc.

Schatzungspreis des Inventars Fr. 25019.41.

Eingabefrist der Offerten: Bis 31. August 1931.

Der Käufer hat die Möglichkeit, ein Chalet u. einen Fabrikneubau zu erwerben. Branchekenntnis nicht notwendig, da Chemiker zur Verfügung. 2321

Stein a. Rh., den 11. August 1931.

Betreibungsamt Stein a. Rh.

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaberin der schweiz. Patente Nr. **129525** vom 4. November 1927, betreff. **Verfahren zur Herstellung bildsamen Werkstoffes für Verschlusskappen von Gefässen** und Nr. **138824** vom 3. November 1927, betreffend **Werkstoff für bildsame Verschlusskappen v. Gefässen und Verfahren zu seiner Herstellung** wünscht die Patente zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen. Anfragen befördert

H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co.,
Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51,
Zürich 1.

Kommerzielle Anzeigen
haben den besten Erfolg im Schweizer. Handelsamtsblatt

Aktiengesellschaft UNION Oberdiessbach

Blechdosen- und Plakatfabrik

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

für Freitag, den 4. September 1931, vormittags 11½ Uhr
im Gasthof zum Bären in Oberdiessbach

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Verlesen des Geschäftsberichtes.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Statutenänderung (Aktienkapitalerhöhung).
7. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung liegen ab heute nebst dem Revisorenbericht in unserm Geschäftslokal zur Einsicht der Aktionäre auf, Stimmkarten können im voraus bezogen werden. 2323 i

Oberdiessbach, den 12. August 1931.

Der Verwaltungsrat.

Compagnie du Chemin de fer Régional Porrentruy-Bonfol

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi, 2 septembre 1931, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville, Salle des Commissions, à Porrentruy.

Tractanda:

1. Approbation du rapport de gestion, des comptes et bilan 1930, avec rapport des contrôleurs. Décharge au conseil d'administration.
2. Election d'un membre du conseil d'administration.
3. Nomination de deux contrôleurs et de deux suppléants.
4. Rapport sur la situation financière.
5. Divers.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs titres jusqu'au 1er septembre 1931 au soir, à la Banque Cantonale de Berne, succursale de Porrentruy, ou au bureau de la direction de la Compagnie à Glovelier. Ils recevront en échange une carte de dépôt donnant droit à l'entrée au local ainsi qu'au libre parcours sur la ligne le 2 septembre 1931.

Le bilan et les comptes, avec le rapport des contrôleurs, sont à la disposition des actionnaires à la Banque Cantonale de Berne, Succursale de Porrentruy, ainsi qu'au bureau de la Compagnie à Glovelier, dès maintenant. (4761 J) 2325 i

Porrentruy, le 12 août 1931.

Au nom du conseil d'administration,
Le président: **Jos. Choquard.**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne